



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 15

Tuesday, April 13, 2010

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le mardi 13 avril 2010

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Patterson
 Pépin
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Comeau
 Cools
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 MacDonald
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Patterson
 Pépin
 Poirier
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Smith
 Stewart Olsen
 Stollery
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in memory of Private Tyler William Todd whose tragic death occurred while serving his country in Afghanistan.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

Tabling of Documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Copy of Health Canada's Proposal to Parliament for User Fees and Service Standards for Human Drugs and Medical Devices Programs, dated April 2010, pursuant to the *User Fees Act*, S.C. 2004, c. 6, sbs. 4(2).—Sessional Paper No. 3/40-136. (Pursuant to Rule 28(3.1), this document is deemed referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology)

o o o

The Honourable the Speaker tabled the following:

Special Report to Parliament of the Information Commissioner entitled *Out of Time: 2008-2009 Report Cards and Systemic Issues Affecting Access to Information in Canada*, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S. 1985, c. A-1, s. 39.—Sessional Paper No. 3/40-137.

o o o

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report by Export Development Canada, entitled: *2010-2014 Corporate Plan Summary*.—Sessional Paper No. 3/40-138.

Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Andreychuk tabled the following (Sessional Paper No. 3/40-139S):

Tuesday, April 13, 2010

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to table its

SECOND REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104 (2), that the expenses of your committee during the Second Session of the Fortieth Parliament were as follows:

PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence à la mémoire du soldat Tyler William Todd, décédé tragiquement pendant qu'il servait son pays en Afghanistan.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit:

Copie de la proposition de Santé Canada soumise au Parlement au sujet des frais d'utilisation et des normes de service pour les programmes des médicaments pour usage humain et des matériels médicaux, datée avril 2010, conformément à la *Loi sur les frais d'utilisation*, L.C. 2004, ch. 6, par. 4(2).—Document parlementaire n° 3/40-136. (Conformément à l'article 28(3.1) du Règlement, ce document est réputé renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie)

o o o

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport spécial au Parlement du Commissaire à l'information intitulé *Hors délais: Fiches de rendement 2008-2009 et problèmes systémiques influant sur l'accès à l'information au Canada*, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 39.—Document parlementaire n° 3/40-137.

o o o

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport d'Exportation et développement Canada intitulé *Résumé du plan de la société 2010-2014*.—Document parlementaire n° 3/40-138.

Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Andreychuk dépose ce qui suit (document parlementaire n° 3/40-139S):

Le mardi 13 avril 2010

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de déposer son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 (2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarantième législature:

1) With respect to its special study on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy:

Professional and Other Services	\$ 21,314
Transportation and Communications	211,402
All other expenditures	758
Witness Expenses	<u>3,157</u>
TOTAL	\$ 236,631

2) With respect to its special study on the 2008 Legislative Review of Export Development Canada:

Professional and Other Services	\$ 850
All other expenditures	—
Witness Expenses	<u>802</u>
TOTAL	\$ 1,652

In addition to the expenses for the examination of legislation and for its special studies as set out above, your committee incurred general postal charges in the amount of \$23.

During the session under consideration, in addition to the orders of reference mentioned above, your committee received an order of reference to examine such issues that may arise from time to time relating to Foreign relations generally, for which no expense was incurred. Furthermore, the committee was referred two bills for which no expense was incurred.

Your committee held 33 meetings and heard more than 40.9 hours of testimony from 73 witnesses. In total, 10 reports were produced.

Respectfully submitted,

La présidente,

RAYNELL ANDREYCHUK

Chair

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Rivest, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

1) Relativement à son étude sur l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes:

Services professionnels et autres	21 314 \$
Transports et Communications	211 402
Autres dépenses	758
Dépenses des témoins	<u>3 157</u>
TOTAL	236 631 \$

2) Relativement à son étude spéciale sur le Rapport d'examen législatif d'Exportation et développement Canada — 2008:

Services professionnels et autres	850 \$
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>802</u>
TOTAL	1 652 \$

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues aux fins d'examen de mesures législatives ou dans le cadre de ses études spéciales, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 23 \$.

Durant la session en cause, en plus des ordres de renvoi mentionnés ci-dessus, un ordre de renvoi a été référé à votre comité pour faire étude sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général pour lequel aucune dépense n'a été contractée. De plus, deux projets de loi ont été référés à votre comité pour lesquels aucune dépense n'a été contractée.

Votre comité a tenu 33 réunions et entendu plus de 40.9 heures de témoignages de 73 témoins. Au total, 10 rapports ont été produits.

Respectueusement soumis,

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Tardif tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee, held in Paris, France, from February 15 to 17, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-140.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Second reading of Bill S-4, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Poirier, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Tardif dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la réunion du Comité permanent, tenue à Paris (France), du 15 au 17 février 2010.—Document parlementaire n° 3/40-140.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Poirier, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada:

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-211, An Act respecting World Autism Awareness Day.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Mercer, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Seidman moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-203, An Act respecting a National Philanthropy Day.

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Mercer moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 9 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Other

Order No. 1 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-211, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Mercer, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Seidman propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Mercer propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 9 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

L'article n^o 1 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the matter now before the Senate be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for study; and

That the committee submit its final report no later than September 15, 2010.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Finley, attirant l’attention du Sénat sur l’érosion de la liberté d’expression dans notre pays.

Après débat,

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur l’interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Segal, appuyée par l’honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat approuve en principe l’installation de l’équipement nécessaire pour l’enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d’autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d’émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d’une façon inclusive;

Que l’on se dote à ces fins de l’équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Banks propose, appuyé par l’honorable sénateur Moore, que la question dont le Sénat est maintenant saisi soit renvoyée pour étude au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 15 septembre 2010.

Après débat,

L’honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l’honorable sénateur Rivard, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate

- (a) recognize the danger posed by the proliferation of nuclear materials and technology to peace and security;
- (b) endorse the statement, signed by 500 members, officers and companions of the Order of Canada, underlining the importance of addressing the challenge of more intense nuclear proliferation and the progress of and opportunity for nuclear disarmament;
- (c) endorse the 2008 five point plan for nuclear disarmament of Mr. Ban Ki-moon, Secretary-General of the United Nations and encourage the Government of Canada to engage in negotiations for a nuclear weapons convention as proposed by the United Nations Secretary-General;
- (d) support the recent initiatives for nuclear disarmament of President Obama of the United States of America;
- (e) commend the decision of the Government of Canada to participate in the landmark Nuclear Security Summit in Washington, D.C., in April, 2010 and encourage the Government of Canada to deploy a major world-wide Canadian diplomatic initiative in support of preventing nuclear proliferation and increasing the rate of nuclear disarmament; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 5 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Nancy Ruth,

Que le Sénat:

- a) reconnaisse le risque que pose la prolifération des matières et de la technologie nucléaires pour la paix et la sécurité;
- b) approuve la déclaration, signée par 500 membres, officiers et compagnons de l'Ordre du Canada, soulignant l'importance de s'attaquer au problème de la prolifération nucléaire dont l'intensité s'accroît, de suivre l'évolution du dossier du désarmement nucléaire et de tenir compte des possibilités dans ce domaine;
- c) approuve les cinq initiatives sur le désarmement nucléaire proposées en 2008 par M. Ban Ki-moon, secrétaire général des Nations Unies, et incite le gouvernement du Canada à entamer des négociations sur le désarmement nucléaire en vue de conclure une entente comme le propose le secrétaire général des Nations Unies;
- d) appuie les initiatives récentes du président des États-Unis, M. Obama, sur le désarmement nucléaire;
- e) salue la décision du gouvernement du Canada de participer au sommet historique sur la sécurité nucléaire qui se tiendra à Washington en avril 2010 et l'incite à mettre en œuvre une importante initiative diplomatique canadienne à l'échelle mondiale en appui à la prévention de la prolifération nucléaire et à l'accroissement du taux de désarmement nucléaire;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins de ce qui précède.

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Order amending Schedule I to the *Hazardous Products Act* (bisphenol A), pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 3/40-125.

Reports of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-126.

Report of the Governor of the Bank of Canada and Statement of Accounts, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Bank of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. B-2, sbs. 30(3).—Sessional Paper No. 3/40-127.

Report on operations under the *Bretton Woods and Related Agreements Act* for the year 2009, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. B-7, s. 13.—Sessional Paper No. 3/40-128.

Report on operations under the *European Bank for Reconstruction and Development Agreement Act* for the year 2009, pursuant to the *Act*, S.C. 1991, c. 12, s. 7.—Sessional Paper No. 3/40-129.

Reports of the Canada Post Corporation for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 3/40-130.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 3/40-131.

Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-132.

Summaries of the amended Corporate Plan for 2010-2014 and of the Capital Budget for 2010 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-133.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2009, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 3/40-134.

Summaries of the Corporate Plan for 2010-2014 and the Operating and Capital Budgets for 2010 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-135.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (bisphénol A), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n° 3/40-125.

Rapports de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-126.

Rapport du gouverneur de la Banque du Canada ainsi qu'un état de compte, ainsi que le rapport des vérificateurs y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, L.R.C. 1985, ch. B-2, par. 30(3).—Document parlementaire n° 3/40-127.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes* pour l'année 2009, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. B-7, art. 13.—Document parlementaire n° 3/40-128.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement* pour l'année 2009, conformément à la *Loi*, L.C. 1991, ch. 12, art. 7.—Document parlementaire n° 3/40-129.

Rapports de la Société canadienne des postes pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 3/40-130.

Rapport sur l'administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 3/40-131.

Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/40-132.

Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2010-2014 ainsi que du budget d'investissement de 2010 de la Corporation d'investissements au développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-133.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y affèrent, pour l'année terminée le 31 décembre 2009, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 3/40-134.

Sommaires du plan d'entreprise de 2010-2014 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2010 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-135.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Seidman:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:11 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Fairbairn, P.C. replaced the Honourable Senator Sibbeston *(April 12, 2010)*.

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Moore *(April 6, 2010)*.

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Plett *(April 12, 2010)*.

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Ogilvie *(April 12, 2010)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Rivard *(April 13, 2010)*.

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Seidman *(April 8, 2010)*.

The Honourable Senator St. Germain, P.C. replaced the Honourable Senator Plett *(April 8, 2010)*.

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Di Nino *(April 8, 2010)*.

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Greene *(March 31, 2010)*.

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator St. Germain, P.C. *(March 31, 2010)*.

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Oliver *(March 31, 2010)*.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Neufeld *(April 12, 2010)*.

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Peterson *(April 12, 2010)*.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Cochrane *(April 12, 2010)*.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Seidman,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 11 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Sibbeston *(le 12 avril 2010)*.

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Moore *(le 6 avril 2010)*.

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Plett *(le 12 avril 2010)*.

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie *(le 12 avril 2010)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Rivard *(le 13 avril 2010)*.

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Seidman *(le 8 avril 2010)*.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Plett *(le 8 avril 2010)*.

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Di Nino *(le 8 avril 2010)*.

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Greene *(le 31 mars 2010)*.

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur St. Germain, C.P. *(le 31 mars 2010)*.

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Oliver *(le 31 mars 2010)*.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Neufeld *(le 12 avril 2010)*.

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Peterson *(le 12 avril 2010)*.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Cochrane *(le 12 avril 2010)*.

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Mahovlich (*April 13, 2010*).

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Plett (*April 9, 2010*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Downe (*April 7, 2010*).

The Honourable Senator De Bané, P.C. replaced the Honourable Senator Jaffer (*April 7, 2010*).

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Zimmer (*April 6, 2010*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Robichaud, P.C. (*April 6, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Wallin (*March 31, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Downe (*April 8, 2010*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Carstairs, P.C. (*April 8, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Dickson (*April 12, 2010*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Meighen (*April 9, 2010*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Mockler (*April 13, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Boisvenu (*April 12, 2010*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Boisvenu replaced the Honourable Senator Ogilvie (*April 12, 2010*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Stratton (*April 12, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Rivard (*April 9, 2010*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Mercer (*April 6, 2010*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Plett (*April 12, 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Mahovlich (*le 13 avril 2010*).

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 9 avril 2010*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 7 avril 2010*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 7 avril 2010*).

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 6 avril 2010*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Robichaud, C.P. (*le 6 avril 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Wallin (*le 31 mars 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 8 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Carstairs, C.P. (*le 8 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 12 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 9 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Mockler (*le 13 avril 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Boisvenu (*le 12 avril 2010*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Boisvenu a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 12 avril 2010*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 12 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 9 avril 2010*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Mercer (*le 6 avril 2010*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 12 avril 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5